

ZISIS MELISSAKIS

SUL RITROVAMENTO DI UN MANOSCRITTO DEL  
MONASTERO DI «ΕΙΚΟΣΙΦΟΙΝΙΣΣΑ»

ΑΝΑΤΥΠΩΣΙΣ ΕΚ ΤΟΥ ΜΘ', 1994-1998, ΤΟΜΟΥ ΤΗΣ ΕΠΕΤΗΡΙΔΟΣ ΤΗΣ  
ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΜΜ. ΠΑΠΑΔΑΚΗ  
1999

## SUL RITROVAMENTO DI UN MANOSCRITTO DEL MONASTERO DI «ΕΙΚΟΣΙΦΟΙΝΙΣΣΑ»

Durante il suo soggiorno al monastero di *Εικοσιφοίνισσα* nel 1886 Ἰωάννης Παπαδόπουλος-Κεραμέυς ha visto e studiato, tra gli altri manoscritti del monastero, anche il cod. 139. I pochi elementi presentati nella sua relazione<sup>1</sup> non possono, di certo, essere considerati una descrizione del codice ma sono sufficienti per l'identificazione del manoscritto — non reperibile fino ad oggi — con il codice 4189 della Biblioteca Nazionale di Atene<sup>2</sup>.

1. Cfr. Ἰ. Παπαδόπουλου-Κεραμέως, "Ἐπιθεσις παλαιογραφικῶν καὶ φιλολογικῶν ἐρευνῶν ἐν Θράκῃ καὶ Μακεδονίᾳ, Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος. Ἀρχαιολογικὴ Ἐπιτροπὴ, Παράρτημα τοῦ ΙΣ' τόμου, ἐν Κωνσταντινουπόλει 1886, p. 37.

2. Γ. Κ. Παπάζογλου, che è stato il primo ad occuparsi dei manoscritti del monastero di *Εικοσιφοίνισσα* (ma anche, in generale, di quelli della Macedonia Orientale) ed a cui si devono i maggiori interventi a riguardo (cfr. la ristampa anastatica della maggior parte di questi in: Γ. Κ. Παπάζογλου, *Χειρόγραφα καὶ Βιβλιοθήκες τῆς Ἀνατολικῆς Μακεδονίας καὶ Θράκης*, τόμ. Α', [Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης. Θρακικὴ Βιβλιοθήκη, 1], Κομοτηνὴ [Ἐκδόσεις Διεθνῶς Θερινῶν Σχολείων Δ.Π.Θ.] 1993), considera perduto il cod. 139 del monastero. Cfr.: Γ. Κ. Παπάζογλου, *Χειρόγραφα τῆς Εικοσιφοίνισσης καὶ τοῦ Τιμίου Προδρόμου Σερῶν* στὸ Ἰνστιτούτο «Ivan Dujčev» τῆς Σόφιας: (μὴ προσέγγιση ἱστορικὴ τῶν χειρογράφων τῶν ὡς ἀνω μινῶν), Θεσσαλονικὴ 1990, pp. 17-44 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπάζογλου, *Χειρόγραφα καὶ Βιβλιοθήκες...*, parte Θ), dove non si fa affatto cenno al codice, per mancanza di dati relativi alla sua sorte; Γ. Κ. Παπάζογλου, *Τὰ χειρόγραφα τῆς Εικοσιφοίνισσης (κατάλογοι καὶ καταγραφές)*, (Σύλλογος πρὸς διάδοσιν ὀφελίμων βιβλίων, 37), Ἀθήνα 1991, p. 71 e n. 48. Perduto è considerato il codice anche nei lavori di Β. Ἀτσάλου e Β. Κατσάρου; cfr.: Β. Ἀτσάλου, *Τὰ χειρόγραφα τῆς Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Κοσινίτσας (ἢ Εικοσιφοίνισσας) τοῦ Παγγαίου (Ἄγιος Δράμας, Ἱστορικὸ Ἀρχεῖο. Σειρὰ δημοσιευμάτων, 1)*, Δράμα 1990, p. 60, 61 n. 180; Β. Κ. Κατσάρου, *Τὰ χειρόγραφα τῶν μινῶν Τιμίου Προδρόμου Σερῶν καὶ Παναγίας Ἀχειροποιήτου τοῦ Παγγαίου (Κοσινίτσας). Ἡ ἱστορία τῶν ἀριθμῶν. Ὁ ἀνέκδοτος περιγραφικὸς κατάλογος τῶν ἑλληνικῶν χειρογράφων τῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν τῆς Βουλγαρίας (Ἀρχεῖο Κέντρου Σλαβο-βυζαντινῶν Σπουδῶν «Ivan Dujčev» τοῦ Πανεπιστημίου Σόφιας) καὶ ἡ συμβολὴ του στὴν προσπάθεια γιὰ τὴν ἀνασῶθηση τοῦ ἀσκορητισμένου ψηφιδωτοῦ τῶν χειρογράφων τῶν ὀσίων (Δημοσία Κεντρικὴ Βιβλιοθήκη Σερῶν. Σειρὰ Ἐκδόσεων γιὰ τὴν πόλιν καὶ τὸ νομὸ Σερῶν, 4)*, Σέρρες 1995, p. 238, n°

Più precisamente, Παπαδόπουλος-Κεραμεύς si è limitato a segnalare in una breve nota il contenuto del manoscritto («διάφορα θεολογικά») ed a copiarne il colofone (f. 167<sup>v</sup>), secondo il quale il codice è stato vergato nell'agosto del 1285 da Νικήτας Μαλφινός a spese e su commissione del monaco Ἰωαννίζιος<sup>1</sup>.

Proprio la stessa nota — pur tenendo conto di una diversa lettura dell'indicazione del mese, che risulta essere marzo — e la medesima

36, 287 n° 129. Inoltre, i ricercatori bulgari erano dell'opinione che il codice non fosse incluso fra quelli che si trovano ancora oggi nelle loro mani a Sofia; cfr.: A. Džurova, *Les manuscrits grecs du Centre Ivan Dujčev. Notes préliminaires*, *Erytheia* 13, 1992, p. 127; E. Velkovska, *Chronologie et contenu des manuscrits grecs de la collection du Centre d'études slavo-byzantines* («Ivan Dujčev»), /*Actes de la table ronde: «Principes et méthodes du catalogue [sic] des manuscrits grecs de la collection du Centre Dujčev»*, Sofia, 21-23 Août 1990, (Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης. Publications du programme de la coopération entre le Centre «Ivan Dujčev» de l'Université «St. Kliment Ohridski» de Sofia et l'Université Aristote de Thessalonique, 1), Thessalonique 1992, p. 51.

1. Cfr. Ἄ. Ἰ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, op. cit. Il sopralluogo del codice e il confronto della sua scrittura (vd. tav. 1) con quella del copista Νικήτας Μαυρώνης-dalla cui mano sono stati compilati nel corso degli anni 1285-1296 i codici *Oxon. Bodl. Laud. gr. 3*, *Mosqu. Mus. Hist. Synod. gr. 416 (105/CCCLXXVIII)*, *Taur. Bibl. Nat. Univer. 350b. I 21* (fu completamente distrutto durante l'incendio del 1904; cfr. Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de Marchel Richard. Troisième édition entièrement refondue par J. M. Olivier, [Corpus Christianorum], Brepols-Turnhout 1995, p. 792) e *Princeton (New Jersey) Univer. The Art Museum 35-70* - ha evidenziato che si tratta della stessa persona (il confronto è avvenuto tramite la fotografia del codice di Oxford, pubblicata da H. Hunger [op. cit.]). Di conseguenza, si dà risposta agli interrogativi di M. Vogel e V. Gardthausen, che hanno notato la somiglianza delle sottoscrizioni di Νικήτας Μαυρώνης con quella di Νικήτας Μαλφινός, ma hanno supposto che si trattasse di una lettura falsa. Cfr.: M. Vogel - V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (Zentralblatt für Bibliothekswesen, Beiheft 33), Leipzig 1909, p. 336; Φ. Εύαγγελάτου - Νοταρῆ, «Ἑλληνες γραφεῖς τοῦ 13ου αἰῶνα. Προσθήκες καὶ διορθώσεις στὸ εὑρετήριο τῶν Vogel-Gardthausen, Δίπτυχ 3, 1982-1983, p. 228; E. Gamillscheg - D. Harlfinger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. I Teil: Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. A. Verzeichnis der Kopisten*, (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik, Band III/1A), Wien 1981, p. 159; H. Hunger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. I Teil: Handschriften aus Bibliotheken Grossbritanniens. B. Paläographische Charakteristika, C. Tafeln*, (Österreichische Akademie der Wissenschaften. Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik, Band III/1B, 1C), Wien 1981, pp. 125-126, tav. 299. Cfr. anche Φ. Εύαγγελάτου - Νοταρῆ, Συλλογὴ χρονολογημένων «σημειωμάτων» ἐλληνικῶν κωδίκων. 13ος αἰ., Ἀθήνα 1984, p. 125.

numerazione del foglio ho rilevato fra le descrizioni di manoscritti (ancora in forma di appunti) della Biblioteca Nazionale di Atene curate dall'ex direttore, prof. Π. Νικολόπουλος, e gentilmente concessemi per passarle in rassegna ai fini della preparazione della mia tesi di dottorato<sup>1</sup>. Fra tali descrizioni il contenuto del manoscritto risulta analizzato in modo più dettagliato, ma, di certo, non contrasta con quanto scrive Παπαδόπουλος-Κεραμεύς<sup>2</sup>. Segue, inoltre, il colofone una seconda nota che dimostra il possesso del codice da parte del monastero di Εικοσιφοίνισσα e che risulta scritta da una mano posteriore con inchiostro nero; nota che ci informa sull'appartenenza del manoscritto al monastero della Θεοτόκος che si trova in Macedonia<sup>3</sup>.

La storia dei manoscritti di Εικοσιφοίνισσα conservati nella Biblioteca Nazionale di Atene è abbastanza nota<sup>4</sup>, ma il codice 4189 non appar-

1. Colgo l'occasione per ringraziare il prof. Π. Νικολόπουλος per il suo aiuto, senza il quale non sarebbe stata possibile l'individuazione del manoscritto, ma anche per il suo sostegno, nel corso della presente indagine. Il colofone (vergato in inchiostro rosso) è stato traslitterato da me come segue: 'Επληρώθη ἡ παροῦσα βιβλος· λεγόμενον ὁ ἀδηγός· δια χειρὸς | ἐμοῦ Νικίτα τοῦ Μαλφινού δι' ἐξόδου δὲ ἐνεργίας καὶ συνδρομῆς τοῦ τιμοτάτου ἐν μοναχοῖ, κυροῦ Ἰωαννικίου καὶ οἱ ἀναγιγνώσκοντες αὐτῶ εὐχεσθαι ἡμῖν διὰ τὸν κ(ό)ριον·-μ(ι)ν(ι) αυ(ο)ύ(στ)ω εἰς τ(ά)ς γ | ετ(ου)ς ζη(τ)ηγ υ(δικτιώνος) ιγ·.

2. Mi limito soltanto a querli elementi che sono indispensabili all'identificazione del manoscritto poiché alla sua descrizione attende il prof. Νικολόπουλος.

3. Το παρὼν βιβλίον ἐστὶ τοῦ μοναστηρίου τ(ῆ)ς θεοτόκου του | κειμένου ἐν τοῖς μέρεσι τ(ῆ)ς μακεδονίας·- (vd. tav. 2).

4. Cfr. relativamente a quest'argomento: M. Richard, Répertoire des Bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs (C.N.R.S. Publications de l'I.R. P.T., I), 2ème édition, Paris 1958, p. 87; Σ. Β. Κορυέα, Κώδιξ τοῦ πατριῶτου Σαμμωνῆ, Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher 5, 1926-1927, pp. 198-204; Α. Πολίτου, Τὰ ἐκ Σερωῶν χειρόγραφα ἐν τῇ Ἐθνικῇ Βιβλιοθήκῃ, Ἑλληνικά 4, 1934, pp. 525-526; Γ. Παπᾶζογλου, Χειρόγραφα Εἰκοσιφοίνισσης, ἐκθεση ἐρευνῶν, Πρακτικά Β' Τοπικοῦ Συμποσίου «Ἡ Καβάλα καὶ ἡ Περιοχὴ τῆς», Καβάλα, 26-29 Σεπτεμβρίου 1986 (Κέντρο Ἱστορίας Μελετῶν Καβάλας, Ἐπετηρίδα 1), vol. I, Καβάλα 1987, pp. 60-61, 66 ἐπισημείωση (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπᾶζογλου, Χειρόγραφα καὶ Βιβλιοθήκες..., pp. Γ 60-61, 66 ἐπισημείωση); Α. Πολίτου, Ἐκθεση καὶ ὑπόμνημα γιὰ τὰ χειρόγραφα «Σερωῶν», Ἑλληνικά | 40, 1989, pp. 357-379; Γ. Παπᾶζογλου, Χειρόγραφα τῆς Εἰκοσιφοίνισσης..., pp. 14-16 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπᾶζογλου, Χειρόγραφα καὶ Βιβλιοθήκες..., pp. Θ 14-16); Β. Ἀτσάλου, op. cit., pp. 25-27, 113-117, 123-125; Γ. Κ. Παπᾶζογλου, Τὰ χειρόγραφα pp. 182-184; Α. Πολίτου-Μ. Α. Πολίτου, Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος ἀρ. 1857-2500. (Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 54), Ἀθήναι 1991, pp. κβ'-κγ'; Β. Κασσαρού, op. cit., pp. 164, 165, 168, 170-172, 176, 177, 181-185.

tiene all'esiguo gruppo restituito nel maggio 1923, sulla base dell'articolo 126 del trattato di Neuilly (1919). È, invece, pervenuto alla Biblioteca Nazionale nel 1989 (si veda il libro del Dipartimento di Manoscritti e Facsimili/Biblioteca Nazionale di Atene N° 164, 1/21.12.1989) e proviene da un lascito, quello della signora Πηνελόπη-Ιωάννα Φωτιάδου<sup>1</sup>. La sua storia va, quindi, ricostruita nell'ambito di qualche acquisto effettuato privatamente.

Di tali acquisti privati il presente codice sembra essere stato oggetto più di una volta. Indice di ciò risultano i frammenti di due cataloghi di vendite all'asta, che accompagnano a tutt'oggi il manoscritto. Il primo (vd. tav. 3), incollato all'interno della prima asse, è scritto in inglese e descrive il codice nei termini seguenti:

«3th CENT. A.D. [154] COLLECTION OF CHRISTIAN WRITINGS.

Greek Manuscript of the 13th century, written on 183 leaves of vellum in a small, clear hand in black and red, with ornamental headpieces in red at the commencement of each book.

4to (9 1/4 × 6 1/2 ins.), early 16th century binding of wooden boards, with grooved edges, covered with stamped calf, rebacked.

[Byzantine, 13h century.]

[£ 75]

The contents of the MS. are as follows:

Exegesis of the Liturgy (f. 1 - f. 8r).

Johannes Mauropus, bishop of Euchaita (d. 1050). Eulogy on Basilus the Great, Gregory the Theologian, and Joh. Chrysostomus (f. 8v - f. 16r).

Selections from Letters of Saint Nilus of Sinai (d. 461/2) (f. 16v - f. 38r).

St. Maximus of Constantinople (d. 662). *De Charitate* (f. 38v - f. 66r).

St. Maximus of Constantinople. *Liber asceticus* (f. 66r - f. 81v).

St. Anastasius Sinaita (d. a. 700). «Hodegos» (f. 82r - f. 167r).

The Life of Macarius Romanus (d. v. 450) (f. 167r - f. 174).

Various shorter theological tracts partly by a later hand.

This interesting codex is in excellent condition, except for some marginal discoloration at the beginning».

1. All'interno della prima asse, sul legno, c'è un'impronta di sigillo (sulla quale è compilato a mano in inchiostro soltanto il numero): ΔΩΡΕΑ 677/1989 (vd. tav. 3). Di uguale provenienza è anche il manoscritto 4190 della Biblioteca Nazionale, ma qualsiasi relazione con il monastero di *Ελαιοφάνισσα* va esclusa, dato che si tratta di un manoscritto in lingua spagnola.

Il secondo frammento, scritto in tedesco, è costituito da due pezzi<sup>1</sup>, incollato su un piccolo foglio volante di carta (vd. tav. 4) e dice del manoscritto quanto segue<sup>2</sup>:

«2314 *Codex manuscriptus miscellaneus saeculi XIII. Griechische Pergamenthandschrift.* (Über die Liturgie, Johannes Mauropus, hl. Nilus, Max. Confessor, Anastasius Sinaita, Macarius Romanus u. Varia theologica). Gleichmässig geschriebene gut leserliche Handschrift in schwarzer und roter Tinte mit Ornamentbordüren über den Kapitelanfängen in Rot (datiert 1285). Zus. 185 Bl. In- 4. Blindgepr. Holzdeckellederband byzantinischen Stils, dessen Rücken erneuert wurde. Schliessen fehlen. Die Pergamentblätter der Handschrift sind z. Tl. vergilbt. 5000-

Sehr wertvolle Handschrift enthaltend: *Ἐξήγησις τῆς θείας λειτουργίας* (f 1- f 8r (Auslegung der Liturgie). *Ἐγκώμιον εἰς τοὺς τρεῖς ἁγίους πατέρας ἡμῶν καὶ διδασκάλους Βασίλειον τὸν Μέγαν Γρηγόριον τοῦ Θεόλογον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον ποίημα Ἰωαννὸν Εὐχαΐτων* (Johannes Mauropus von Euchaita Lobrede auf Basilius d. Gr., Gregor. d. Theologen, Joh. Chrysostomus f 8v-16r)—*Ἐπιστολαὶ τοῦ μακαρίου Νείλου πᾶν ψυχοφέλεις καὶ ὄφελμα* (Auswahl aus Briefen des hl. Nilus) (f 16v-38r)—*Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁρολογητοῦ πρόλογος περὶ ἀγάπης πρὸς Ἐλπίδιον* (Maximus Confessor, De charitate I-IV) (f. 38v-66r)—*Τοῦ αὐτοῦ λόγος ἀσκητικὸς κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν* (Maximus Confessor Liber asceticus) (f 66r-f 81v)—*Ἀναστασίον μοναχοῦ τοῦ ζῶν ὄρους βιβλίον λεγόμενον ὁ Ὁδηγός.* (Anastasius Sinaites Ὁδηγός (f 82r-167r)—*Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μακαρίου τοῦ Ρωμαίου* (Leben des hl. Macarius Romanus) (f 167r-174)—Kleinere Varia theologica z. Tl. von anderer Hand (spätere Nachträge). Kostbarer und vortrefflich erhaltener Codex.»

Un terzo frammento di catalogo sembrerebbe essere stato attaccato all'interno della prima asse (vd. tav. 5), ma ad un certo punto è stato

1. Il secondo prosegue il testo del primo senza lacune, ma dallo spazio interlineare, leggermente più grande si deduce che non si trovava nella stessa pagina del catalogo. Mettendo controluce le due parti del frammento incollato si rende palese che nella stessa pagina del catalogo, prima del nostro manoscritto, c'era la descrizione degli oggetti della vendita all'asta («dots») corrispondenti ai numeri 2306-2313 e dopo di ciò, nella pagina seguente, quella relativa ai numeri 2315-2317. 156 della verso del primo frammento, quello in lingua inglese, si descrive l'oggetto. Inoltre, sul vendita all'asta. Per maggiori informazioni su tali oggetti (tutti libri, manoscritti e stampati) cfr. infra, pp. 264-268.

2. Nella trascrizione si mantiene l'ortografia dell'originale.

strappato, cosicché oggi non se ne distingue che una piccolissima parte, rimasta attaccata all'asse. I caratteri tipografici di questo frammento sono uguali a quelli del secondo ed il testo è vergato in tedesco; ciò induce ad ipotizzarne la provenienza dal medesimo catalogo del secondo frammento, o comunque dalla medesima casa d'aste.

Altre note che potrebbero aiutare a ricostruire la storia del manoscritto sono le seguenti:

I) all'interno della prima asse sono state annotate a matita, in tedesco, la datazione del codice, la materia di cui si compone e il numero di fogli, con l'indicazione «Nr 55 Codex miscellaneus» (vd. tav. 5). L'indicazione chesi riferisce al numero dei fogli si ritrova, sempre in tedesco, anche sull'ultimo foglio (f. 185<sup>v</sup>).

II) sul verso del pezzo di carta, laddove è stato incollato il secondo frammento della vendita all'asta, sono stati scritti i seguenti numeri: 183/2314 167/55 4o 91970 / Lhr 520029 (a matita) (4181).

Da tali elementi si conclude che il presente manoscritto è stato oggetto di vendita all'asta almeno due volte, una delle quali da parte di un commerciante tedesco. Data la sua provenienza dal monastero di *Εἰκοσιφοίνισσα*, questa vendita all'asta desta maggiore interesse: è noto che già nel 1920 il libraio tedesco Joseph Baer vendeva manoscritti di tale monastero provenienti dal saccheggio bulgaro di quest'ultimo, avvenuto nel 1917<sup>1</sup>.

1. Cfr.: *Neue Erwerbungen des Antiquariates Joseph Baer und Co Frankfurt a. M. I. Codices manus scripti saeculorum IX. ad XIX*, *Frankfurter Bücherfreund*, 14 N. F., Nr. III, 1/2 1920-1921, pp. 5-85, tavv. III-XXXIII: numeri 1, 2, 3, 6; *A Catalogue of one hundred fine and valuable books and manuscripts, prints and drawings...* Joseph Baer and Co., (*Lagerkatalog*, 700), Frankfurt am Main, senza data (per ignota ragione M. Richard lo colloca nel 1924; cfr. M. R i c h a r d, op. cit., p. 87), pp. 13-19 (numeri 14, 15), tavv. IV-VIII. Il caso che il codice possa essere, stato estorto al monastero di *Εἰκοσιφοίνισσα* prima del saccheggio bulgaro non sembra più probabile: benché non disponiamo di nessuna prova certa della presenza del codice nel monastero dopo la descrizione di Παπαδόπουλος Κεραμεύς, sono pochissimi quei manoscritti del monastero (per la precisione, un codice di problematica identificazione e quattro fogli) che sono stati sottratti prima del 1917. Cfr. Β. Ἀ τ σ ἄ λ ο υ, op. cit., pp. 118-120, 129. A parte questi, un manoscritto slavo è stato ceduto deliberatamente dal monastero al capo della X divisione bulgara pochi mesi prima del saccheggio del monastero e della razzia dei suoi manoscritti; cfr. Γ. Κ. Πα π ἄ ζ ο γ λ ο υ, Ἡ κλοπὴ τῶν χειρογράφων τῆς Εἰκοσιφοίνισσης - ἄγνωστα ἔγγραφα σχετικά μὲ τὴν λεηλασία τῆς μονῆς ἀπὸ τοὺς Βουλγάρους (1917), Πρακτικὰ Β' Τοπικοῦ Συμποσίου «Ἡ Καβάλα καὶ ἡ περιοχή της», Καβάλα, 26-29 Σεπτεμβρίου 1986, vol. II, Καβάλα 1988, pp. 25-27 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Πα π ἄ ζ ο γ λ ο υ, Χει-

Dunque, il primo pensiero nel tentativo di ricercare i cataloghi a stampa donde provengono i frammenti sopracitati è che quello scritto in tedesco possa provenire da qualche catalogo di vendita del libraio Baer<sup>1</sup>. Purtroppo nella Biblioteca Nazionale è stato rintracciato un solo catalogo del genere, che è anteriore al 1917 e che non cita nessun manoscritto greco<sup>2</sup>. Tuttavia, non è, forse, privo di interesse il fatto che tanto gli elementi tipografici quanto la disposizione generale del testo nel catalogo corrispondano pienamente a quelli del frammento in questione<sup>3</sup>. A nessun esito hanno, però, condotto le mie ulteriori ricerche presso altre biblioteche di Atene, poiché i cataloghi di vendita di Baer — ed i cataloghi di vendita all'asta in generale — sono difficili da reperire.

Per ciò che riguarda il frammento del catalogo inglese, esso sembra essere, sulla base degli elementi tipografici, posteriore a quello tedesco, pur non intercorrendo fra i due un ampio lasso di tempo. Ipotesi sulla sua provenienza possono ricavarsi da ciò che ci è noto degli altri manoscritti dello stesso monastero che, di tanto in tanto, riappaiono in vendite all'asta. In tre casi del genere il commerciante fu Inglese o Americano: I) dopo il 23 ottobre 1943 un manoscritto di *Εἰκοσιφοίνισσα* venne in possesso del libraio L. Gottschalk (*Biblion inc.*) negli U.S.A., il quale lo vendette dopo il marzo del 1969<sup>4</sup>; II) l'8 dicembre 1982 la casa Christie di Londra offrì in una vendita all'asta lo stesso manoscritto

---

ρόγραφα καὶ Βιβλιοθήκη..., pp. Δ 25-27). Peraltro, benché la casa Baer sostenga che i 10 manoscritti venduti nel 1920/1 provenissero da un acquisto legale effettuato prima della I guerra mondiale, quest'affermazione non può essere verificata. Cfr. B. Ἄτσάλου, op. cit., pp. 121-123.

1. Non si deve, tuttavia, escludere il caso che il frammento possa provenire da un catalogo di un altro commerciante tedesco, quale la casa Tauber e Weil a Monaco, presso la quale pare essere stato comprato un codice di *Εἰκοσιφοίνισσα* nel 1931 dall'Università di Duke. Cfr. a riguardo, B. Ἄτσάλου, op. cit., p. 124.

2. Frankfurter Bücherfreund (Mitteilungen aus dem Antiquariate von Joseph Baer und Co.), 12, 1914, N. F. Nr. I, 2/3.

3. Alcune piccole differenze, come la maggiore larghezza del testo, oppure l'uso parziale di caratteri tipografici di maggiore grandezza, e la presenza di parti francesi e inglesi nel catalogo del 1914 pensiamo possano essere spiegate come logiche differenze fra due edizioni che distano almeno sette anni l'una dall'altra.

4. Cfr.: I. Ševčenko, Kosinitza 27, a temporarily lost studied manuscript found again, Studia codicologica. In Zusammenarbeit mit J. Dummer, J. Irmscher und F. Paschke herausgegeben von K. Treu, (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der alchristlichen Literatur, 124), Berlin 1977, pp. 435, 437; C. Astruc, *Le Parisinus Suppl. gr. 1386 (ex-Kosinitza 27)*. Recueil des Petites Catéchèses de Théodore Stoudite, Scriptorium 38, 1984, p. 284; Γ. Παπα-



(oggi *Par. Suppl. gr. 1386*)<sup>1</sup>; III) il 23 giugno 1987 la casa Sotheby's di Londra offrì ad una vendita all'asta un altro manoscritto di uguale provenienza (oggi *E.B.E. 4173*)<sup>2</sup>. Non è da escludere che si sia trattato dello stesso libraio tedesco Baer che, come è stato già riferito, pubblicò almeno un suo catalogo in inglese<sup>3</sup>; tuttavia, anche per quanto attiene a tale vendita all'asta, non è stato possibile rintracciarne il catalogo.

Ai fini di una verifica della provenienza di questi frammenti a stampa, un significativo aiuto possono offrire le descrizioni dei libri che sono riportate sul lato opposto di questi frammenti. Nel primo frammento possiamo leggere la descrizione del seguente manoscritto slavo<sup>4</sup> (vd. tav. 6).

«CIRCA 1650-1700 A. D. [156] APOSTOL (=Praxapostolos), Synaxarion, [...in] the use of a Church in a Bulgarian (?) district, in one of the five forms of[...]ment of the Church's year.

*Manuscript in Church Slavonic on 242 leaves of paper, written in Cyrillic ch[...]by a scribe with Ruthenian and Bulgarian associations. Rubricated.*

Folio, modern morocco. [*Bulgaria (?)*, about 1650-1700).

SEE ILLUSTRATION 8 AT END.

£. 25

Contents:- Begins on fol. 1, with word *Nash* (transliteration). This is the last word of the Epistle for Monday in Easter week. After the Apostol comes the Synaxarion, running from September 1st to August 14th. Though called Synaxarion it is little more than a Church Calendar, in which the special Epistle and Gospel are stated by reference to the numbered divisions of the Apostolos, or to the other date in the same Calendar, or in the case of the Gospels, to the Gospel and Chapter appointed. In some cases the text of the Apostol is given, thus far resembling a Menologion or Synaxarion. Some days are noted twice, once as the normal day for such saint or festival, and once for the date to which the celebration is transferred, a

ζογλοου, Χειρόγραφα Εικοσιφοινίσσης..., p. 63 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα και Βιβλιοθήκες..., p. Γ 63); Γ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα της Εικοσιφοινίσσης..., p. 17 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα και Βιβλιοθήκες..., p. Θ 17); Β. Άτσάλου, op. cit., p. 128.

1. Cfr.: C. Astruc, op. cit., p. 286; Γ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα Εικοσιφοινίσσης..., p. 63 n. 58 (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα και Βιβλιοθήκες..., p. Γ 63, n. 58); Β. Άτσάλου, op. cit., p. 128.

2. Cfr.: Γ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα Εικοσιφοινίσσης, p. 66 ἐπισημείωση (ristampa anastatica in: Γ. Κ. Παπαζογλοου, Χειρόγραφα και Βιβλιοθήκες..., p. Γ 66 ἐπισημείωση); Β. Κασσαροῦ, op. cit. p. 182.

3. Cfr. supra p. 262, n. 1.

4. Le lacune nel testo sono dovute al fatto che nell'angolo in alto a sinistra il frammento è stato incollato sul legno della prima asse e, certo, al fatto che la carta è tagliata proprio lì dove sul recto finisce la descrizione del manoscritto che ci interessa.

sufficiently rare occurrence in the Eastern Rites, also for the Vigils. After the Synaxarion come three leaves, forming part of the Epistles for the Services for the Repose of the Souls of the Dead, beginning with one running from Thursday to Saturday. On the verso of the second (Saturday) leaf are the Prokeimena for Sunday. The third leaf gives further details of Epistles etc. for the same purpose but [...].»

L'insistenza del catalogo sulla relazione del sopracitato manoscritto slavo con la Bulgaria induce inevitabilmente a sospettare che esso possa essere in rapporto con il monastero di *Εικοσιφοίνισσα* e con i suoi manoscritti. Infatti, il monastero disponeva di un esiguo numero di codici slavi, in particolare di contenuto ecclesiastico<sup>1</sup>, ma, in mancanza di ulteriori informazioni, non è possibile individuare la provenienza del codice descritto; di conseguenza, l'unico vantaggio di tale descrizione è costituito dal fatto che potrebbe, quest'ultima, aiutare alla localizzazione del catalogo donde è pervenuto il frammento.

Sul lato opposto del secondo frammento sono descritti più libri, ma a causa della sua sovrapposizione al foglio volante di carta la lettura — in controluce — è difficile ed in certi tratti impossibile. Inoltre, la maggior parte dei libri che vengono descritti (nn. 2307-2309) sono manoscritti o edizioni a stampa in lingua non greca.

«<2306> [...] Mit besonderer Pracht ist der Anfang S. 1v ausgestattet). Ein auf Goldgrund in Blau und Rot gema[...] mit Blättern, Vögeln und einem Spring brunnen verzierter Rankenbordure [...] Nach einer Notiz auf fol. 349v (τοῦ ἀνδριανου) πάλως [...] Der Text schlist mit fol. 349v [...]. Von vortrefflicher Erhaltung [...].

2307 S. Chrysostomos Johannes. Opera latina interpr[...].

2308 [Clemens XI pont. max. Homilien [...].

2309 Codex manu scriptus armen. Evangelium geschr. 934 arm[...].

2317 Psalterium Davidis. Prachtvoll in Schwarz u. Gold sehr sorgsam geschrieben griechische Pergamenthandschrift XIII. Jahr verziert durch 6 ganzseitige, 8 halbseitige u. 12 figürliche Miniaturen im Text. Zusammen 407 Bl In 4° [...].»

Fra i sopracitati volumi, che venivano offerti in occasione della medesima vendita all'asta del codice ateniese, sono greci soltanto quelli registrati sotto i nn. 2306 e 2317. Di questi, il n° 2306- per quanto della sua descrizione non si salvi che una piccola parte — altri non è che il codice I.D. 75 della Biblioteca dell'Università di Amsterdam, di cui sappiamo per certo che si identifica con il codice 30 del monastero di *Εικοσιφοίνισσα*<sup>2</sup>. A quest'identificazione sono pervenuto sulla

1. Cfr. Γ. Κ. Παπαζογλου, *Τὰ χειρόγραφα...*, pp. 95, 139, 160-161.

2. Benché il codice sia stato descritto due volte da van Gemert — cfr. A. F. van Gemert, *An Eleventh-century manuscript of Symeon Metaphrastes*, *Quoerendo* 2, 1972, pp. 79-80, e A. F. van Gemert, *Ἐνα ἀγιολογικὸ χειρόγραφο τῆς*

base di pochi, ma significativi, elementi della descrizione del nostro frammento:

I) Nell'ultimo foglio del testo (f. 349<sup>v</sup>) del manoscritto c'è una nota di possesso: «τοῦ Ἀδριανουπόλεως».

II) L'inizio del codice al f. 1 è lussuosamente ornato con sfondo dorato, colori blu e rosso, foglie, uccelli, una fontana ed una cornice.

Questi stessi elementi riscontriamo anche nella descrizione del manoscritto data da A. F. van Gemert<sup>1</sup>. Nell'ultimo foglio (f. 349<sup>v</sup>) «κάτω κάτω» ha riscontrato anch'egli una nota «τοῦ ἀ...» che non ha potuto decifrare (si tratta, forse, di una *monocondylia* o di una nota che è stata cancellata per ovvie ragioni - pratica usuale, questa, in manoscritti di uguale provenienza)<sup>2</sup>. Inoltre, sulla tavola 5 della pubblicazione di van

Πανεπιστημιακῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Ἀμστερνταμ, Ἑλληνικά 25, 1972, pp. 200-203, tavv. 5, 6 — la sua identificazione con il manoscritto di *Εἰκοσιφοίνισσα* è stata realizzata l'anno seguente da Halkin: cfr. F. Halkin, Un manuscrit grec de Kosinitza retrouvé à Amsterdam?, *Analecta Bollandiana* 91, 1973, p. 104.

1. Il primo elemento che ha indotto a sospettare che il manoscritto di Amsterdam si identificasse con quello del catalogo è stato il numero dei fogli: si tratta del solo manoscritto di *Εἰκοσιφοίνισσα* che si trova oggi in una biblioteca fuori della Grecia e della Bulgaria e che abbia 349 fogli. Di certo il catalogo riporta che al f. 349<sup>v</sup> finisce il testo e non il manoscritto, mentre anche il codice *Par. Suppl. gr.* 1386 (una volta *Εἰκοσιφοίνισσης* 27) ha 351 fogli, cioè quanti potrebbe averne il codice del frammento se accettassimo che seguivano il testo pochi fogli bianchi. Dalla descrizione, però, del manoscritto di Parigi — cfr. Ch. Astruc, op. cit., pp. 272-287, tavv. 14, 15 — mancano i caratteristici elementi decorativi e la nota riportata nel catalogo. D'altra parte, la ricerca realizzata sulla base delle tavole di B. Κατσάρδης (cfr. B. Κατσάρδης, op. cit., pp. 261-304), ha mostrato che, dal momento che ignoriamo anche il contenuto del codice che è descritto nel frammento del nostro catalogo, non si può escludere la possibilità che esso si identifichi con qualcuno dei molti manoscritti di *Εἰκοσιφοίνισσα* dei quali non conosciamo il numero dei fogli e che a tutt'oggi si ignorano. Inoltre, non possiamo escludere il caso che il manoscritto descritto possa essere stato in relazione con *Εἰκοσιφοίνισσα*, ma che sia semplicemente uno dei molti manoscritti di ignota provenienza che di tanto in tanto appaiono in vendite all'asta. Tuttavia, la presenza di due forti elementi comuni con il codice di Amsterdam ci obbliga ad accettare l'identificazione, fino a prova contraria.

2. Cfr. A. F. van Gemert, "Ἐν ἀγιολογικῷ χειρόγραφο...", p. 201. Di certo si potrebbe sostenere che, mentre il catalogo riporta che con questo foglio finisce il testo, il van Gemert constata, invece, che si tratta di un foglio non scritto, a parte la nota. Ma la coincidenza della nota nello stesso foglio crediamo che sia un elemento abbastanza forte perché l'espressione del catalogo possa essere considerata

Gemert<sup>1</sup> è raffigurato il primo foglio del codice (e del testo), nel quale riscontriamo una «porta» ornata, sulla parte superiore, con due uccellini ai lati di una piccola fontana, mentre la parte interna riporta un'ornamentazione con foglie.

Il frammento, di conseguenza, di questo ignoto catalogo tedesco ci dà *in primis* la possibilità di venire a conoscenza della storia del manoscritto 30 di ΕΙΣΟΣΙΦΟΙΝΙΣΣΑ prima del suo acquisto da parte della Biblioteca Universitaria di Amsterdam nel 1948<sup>2</sup>: anche quest'ultimo, prima del suo arrivo nella città olandese, è stato presentato in una vendita all'asta di un commerciante tedesco, probabilmente Joseph Baer. Ma, dal momento in cui il suo destino si incontra con quello del manoscritto della Biblioteca Nazionale di Atene, almeno in un preciso momento potrebbe esserci d'aiuto a conoscere meglio anche la storia di quest'ultimo. Il codice 30 di ΕΙΣΟΣΙΦΟΙΝΙΣΣΑ non ci è noto dalla descrizione di Παπαδόπουλος-Κεραμεύς ma soltanto da quella di A. Ehrhard e, pro-

come imprecisione. Tuttavia non si esclude che il codice, nell'epoca in cui è stato descritto da questo catalogo tedesco, avesse ancora 351 fogli, come anche nell'epoca in cui lo vide Ehrhard; cfr. A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts. Erster Teil. Die Überlieferung, Band II, (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, Band 51), Leipzig 1936-1952, p. 477. Su questa differenza nel numero dei fogli cfr. B. Ἀτσάλου, op. cit., p. 125. Una seconda obiezione potrebbe riguardare il fatto che, mentre il catalogo parla di ornamentazione al f. 1<sup>v</sup>, nel manoscritto di Amsterdam essa si rileva al f. 1<sup>r</sup>. Anche questa differenza potrebbe essere considerata un'imprecisione del catalogo.*

1. Cfr. A. F. van Gemert, "Ἐνα ἀγιολογικὸ χειρόγραφο...", tav. 5.

2. La biblioteca ha dichiarato che il codice è pervenuto da un acquisto presso un antiquario olandese, mentre van Gemert ha individuato una nota recente in lingua greca, sulla cui base ha concluso che il trasferimento del codice è avvenuto per mano di un Greco, fatto che avrebbe potuto verificarsi solo se l'acquirente presso la vendita all'asta fosse stato greco; cfr. A. F. van Gemert, "Ἐνα ἀγιολογικὸ χειρόγραφο...", p. 203. Si veda, inoltre, B. Ἀτσάλου, op. cit., p. 125. Purtroppo non mi è stato possibile consultare la pubblicazione di A. F. van Gemert, *An eleventh-century... in modo da venire a conoscenza di altri possibili elementi riguardanti la provenienza del manoscritto, ma se tali elementi fossero stati inclusi in tale pubblicazione, allora avrebbero dovuto, conseguenzialmente, essere inclusi nei due successivi articoli di van Gemert e di Halkin. Lo stesso articolo sembrano ignorare anche B. Ἀτσάλου, Γ. Παπαδόπουλος e B. Κεραμεύς in tutti i loro studi (opp. cit.), come anche F. Halkin (op. cit.). La sua esistenza mi è nota dalla terza edizione del Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs (op. cit., p. 79 [no 350]).*

babilmente, anche da quella di Σ. Λάμπρος<sup>1</sup>. Ehrhard non deve avere visto il codice a Sofia nel 1918 ma proprio nel monastero prima del suo saccheggio, probabilmente grazie a M. Sprengling, il quale ha visitato il monastero nel 1909<sup>2</sup>. Il manoscritto dovrebbe essere compreso fra quelli che furono estorti — da Vl. Sis o da qualche altro ignoto Bulgaro —, come anche il 4189 della Biblioteca Nazionale di Atene, dal gruppo di quelli che furono rubati prima che pervenissero a Sofia<sup>3</sup> e che, successivamente, si dispersero per varie vie in diverse biblioteche in ogni dove<sup>4</sup>.

Il codice registrato sotto il numero 2317 del catalogo, benché il frammento dia per intero la sua descrizione, non è stato possibile identificarlo con nessuno dei manoscritti di *Εικοσιφοίνισσα* (o di *Πρόδρομος Σεργῶν*). Un controllo alle tavole di questi manoscritti<sup>5</sup> mostra che nessuno dei Salteri dei due monasteri (ovunque si trovino oggi) possedeva 407 fogli. In particolare, fra i Salteri di *Εικοσιφοίνισσα*, soltanto di uno (il numero 125 di *Παπαδόπουλος-Κεραμεύς*<sup>6</sup> si ignora oggi la sorte, ma sembra che avesse solo 274 fogli<sup>7</sup>, mentre tutti i restanti (cartacei e di pergamena) si trovano presso l'Istituto Dujčev. Di conseguenza il manoscritto 2317 del frammento del catalogo tedesco non proveniva da *Εικοσιφοίνισσα*, ma, semplicemente, si è trovato ad essere offerto nella stessa vendita all'asta insieme con gli altri due manoscritti di uguale provenienza. Comunque, questo Salterio si identifica, forse, con il codice 1 della raccolta Spencer della Biblioteca Pubblica di New York, che contiene un Salterio del XIII-XIV sec., ha 408 fogli e riporta un analogo numero di miniature<sup>8</sup>.

1. Cfr. Γ. Κ. Παπάζογλου, *Τὰ χειρόγραφα...*, pp. 111, 167 e 171.

2. Cfr. Γ. Κ. Παπάζογλου, *Τὰ χειρόγραφα...*, pp. 99-100.

3. Nessuno dei due codici è descritto nel catalogo dell'Accademia Bulgara di Scienze, redatto da Vl. Sis fra l'estate del 1917 (periodo del saccheggio del monastero) ed il 1923 (anno della restituzione di alcuni manoscritti alla Grecia).

4. Sulla sorte di questi manoscritti cfr. B. Άτσάλου, *op. cit.*, pp. 120-128.

5. Cfr. B. Κατσάρου, *op. cit.*, pp. 261-304.

6. Cfr.: Ά. Ί. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, *op. cit.*, p. 41; Γ. Κ. Παπάζογλου, *Τὰ χειρόγραφα...*, pp. 70-71.

7. Cfr. B. Κατσάρου, *op. cit.*, p. 281.

8. Su questo codice che proviene dalla collezione B. Rosenthal ed è stato acquistato dalla Biblioteca Pubblica di New York (evidentemente da un commerciante a Basilea) nel 1955, cfr. *Illuminated greek manuscripts from american collections. An Exhibition in honor of Kurt Weitzmann*, edited by G. V i k a n, Princeton (1973), pp. 168-171, dove anche una più ampia bibliografia. Di certo, a parte la differenza di un foglio fra i due manoscritti, c'è anche la differenza del numero

Ricapitolando, si osserva che i frammenti dei cataloghi delle vendite all'asta, in cui è apparso il cod. 4189, offrono informazioni preziose tanto sulla storia di questo quanto su quella degli altri manoscritti. Ciononostante, per l'accertamento di tali vendite all'asta sono necessarie più vaste ricerche presso il maggior numero possibile di biblioteche esistenti, laddove potrebbero essere reperiti i cataloghi di Baer e di altri venditori all'asta inglesi ed americani.

Le ricerche a riguardo, in Grecia, hanno reso qualche elemento in più che, sebbene non conduca alla localizzazione della vendita all'asta in questione, in qualche modo contribuisce al raggiungimento di tale obiettivo e, soprattutto, getta luce sulla storia del manoscritto. Tali elementi sono emersi da una ricostruzione del percorso a ritroso compiuto dal codice prima che fosse donato alla Biblioteca Nazionale di Atene.

Come è già stato riferito, tale donazione è derivata, nel 1989, dall'eredità della signora Πηνελόπη-Ἰωάννα Φωτιάδου, donazione sulla quale ulteriori informazioni si attingono dal libro delle donazioni della Biblioteca Nazionale di Atene dello stesso anno. Più precisamente, anche se il codice è registrato come lascito da parte del suo possessore, in questo libro si cita come donatore il Consolato Generale della Grecia a Ginevra, nonostante dalla stessa donazione provenga il sopracitato manoscritto 4190 oltre ad un considerevole numero di stampati<sup>1</sup>, comprendenti anche molti incunaboli ed edizioni relativamente recenti. Non è trascurabile che fra queste edizioni si trovi, in duplice copia, anche un estratto di una pubblicazione della defunta ed altri libri (di letteratura e di arte) scritti in francese da *Vassily Photiadès* e *Constantin Photiadès*, chiaramente suoi parenti<sup>2</sup>.

---

delle miniature: 21 nel codice di New York, 26 nel codice del catalogo tedesco; la differenza, forse, può essere giustificata dal fatto che il codice di New York porta anche miniature incomplete che non sono comprese nel numero totale. Comunque il problema di quest'identificazione rimane aperto, poiché per pervenire a questa c'è bisogno prima di una ricerca sulla provenienza della collezione B. Rosenthal.

1. I relativi numeri di inventario nel libro delle donazioni vanno dal n° 353 al n° 787 e sono stati annotati fra il 9.6.1989 ed il 4.10.1989.

2. Cfr. Pénélope Photiadès, *Les diatribes cyniques du papyrus de Genève 271, leurs traductions et élaborations successives* (tirage à part de *Museum Helveticum* 16, 1959), pp. 116-138. Uno dei due estratti risulta rilegato con altri due diversi estratti: Victor Martin, *Un recueil de diatribes cyniques Pap. Genev. inv. 271*, *Museum Helveticum* 16, 1959, pp. 117-142. I libri di B. e

Gli interrogativi che suscita il libro delle donazioni della Biblioteca Nazionale di Atene trovano, almeno in parte, risposta nei dati che mi sono stati messi a disposizione dalla Direzione dei Lasciti del Ministero delle Finanze (*Λιεύθουση Κληροδοτημάτων Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν*): la morte di Πηνελόπη-Ἰωάννα Φωτιάδου è avvenuta in data 19.8.1981 a Ginevra, dove viveva. Dato che non esistevano parenti cui potessero andare i suoi beni in eredità, per iniziativa del signor Κοσμιώτης, allora Console greco a Ginevra - ed attualmente rappresentante permanente della Grecia presso l'Unione Europea - ha avuto inizio un procedimento giudiziario che si è concluso con la nomina dello Stato Greco come unico erede. In seguito, le varie collezioni di proprietà della defunta sono pervenute in Grecia e sono state distribuite fra la Biblioteca Nazionale, il Museo Storico ed Etnologico, il Museo Bizantino, il Museo Numismatico e la Pinacoteca Nazionale.

Fra le suddette fondazioni, maggiore interesse ai fini della presente indagine desta il Museo Storico ed Etnologico, al quale è andato l'archivio di Πηνελόπη-Ἰωάννα Φωτιάδου (oltre ad alcune sue collezioni di oggetti di valore storico e di fotografie). Tale interesse deriva dalla possibilità di trovare nell'archivio elementi relativi all'acquisto del manoscritto di *Εἰκοσιφοίνισσα*<sup>1</sup>. L'archivio in questione copre il periodo 1850-1960 e costituisce indiscutibilmente una preziosa fonte di informazione per la storia della famiglia Φωτιάδης e di altre grandi famiglie greche. Indicative in tal senso sono le relazioni ed i legami di questa famiglia con il principe di Βλαχία, Γρηγόριος Γλίκας, con Κωνσταντῖνος Καραθεοδωρῆς, principe di Samo, con le famiglie Βογορίδης, Χωρέμης, Μπενάκης, Στούρτζας, Σοῦτζος ed altre. Il più recente ramo della famiglia discende da Ἰωάννης Φωτιάδης μπέης, bisnonno di Πηνελόπη-Ἰωάννα e da suo figlio

---

K. Φωτιάδης sono registrati sotto i numeri 593, 669, 670, 675, 738. Tutti i numeri di inventario della donazione sono stati analizzati attentamente con la legittima (ma, alla fine, vana) speranza di individuare fra questi il catalogo della vendita all'asta in cui fu acquistato il codice oggi ad Atene. Il presente contributo era già in corso di stampa quando sono stato informato dal professor André-Louis Rey sulla presenza di alcuni dei libri della collezione Φωτιάδου presso la Biblioteca Universitaria di Ginevra. Tale informazione è stata confermata dal dr. Patrick Andrist, che mi ha comunicato, inoltre, che non esiste nessun catalogo di Baer presso questa Biblioteca e che risulta difficile identificare i libri appartenenti alla Φωτιάδου. Ringrazio, dunque, entrambi per la loro gentile collaborazione e spero di condurre in futuro ricerche più approfondite presso la Biblioteca Universitaria di Ginevra.

1. Ringrazio la signora Μινώτου ed il personale dell'Archivio del Museo Storico ed Etnologico per la loro cortese disponibilità.

Στέφανος. Dal matrimonio di questo con Πηνελόπη Χωρέμη sarebbe poi nato il professore del Politecnico di Atene (Ἐθνικὸν Μετσόβειον Πολυτεχνεῖον), Ἀλέξανδρος Φωτιάδης, padre a sua volta di Πηνελόπη-Ἰωάννα, che è nata in data 5.5.1929 ad Atene.

Le sopracitate informazioni, unitamente al benessere economico dei Φωτιάδης - evidente in ogni documento di quell'archivio -, non lasciano dubbi sull'acquisto dell' *E.B.E. 4189* in occasione di qualche vendita all'asta<sup>1</sup>. Tuttavia, la data di nascita del suo ultimo possessore ed il fatto che il frammento del catalogo redatto in inglese non sembra allontanarsi molto, cronologicamente, da quello in lingua tedesca, rendono più probabile che l'acquisto del codice si debba non alla stessa Πηνελόπη-Ἰωάννα, ma a qualche suo più anziano parente. Tale idea può trovare riscontro in un considerevole numero di ricevute di varie case europee preposte alla vendita di diversi oggetti di valore storico ed artistico, che si sono trovate nell'archivio e che datano tutte agli ultimi anni del primo decennio ed ai primi anni del secondo decennio del '900. Insieme a queste sono state reperite anche ricevute per la rilegatura di diversi volumi<sup>2</sup> dovute ad una casa italiana e lettere relative agli acquisti di diversi oggetti (più interessanti quelle riguardanti acquisti di icone), sempre degli stessi anni ed in cui risultano citati, come acquirenti, Στέφανος e Πηνελόπη Φωτιάδου. Pertanto, l'acquisto del manoscritto di *Εἰκωσιφοίνισσα* potrebbe risalire a questi anni ed essere dovuto a queste persone, ma purtroppo non è stato riscontrato nessun elemento a conferma di ciò.

Purtuttavia, gli studi e la carriera di Πηνελόπη-Ἰωάννα Φωτιάδου — così come sono riportati nel suo curriculum vitae dattilografato in lingua inglese (non datato, ma di certo risalente agli anni successivi al 1959, visto che vi è citata la sua pubblicazione di quell'anno) — e gli estratti di suoi lavori esistenti nell'archivio indicano che le doveva essere noto il valore del codice, sebbene ne ignorasse, probabilmente, l'esatta prove-

---

1. Bisogna, tuttavia, escludere che l'acquisto del citato manoscritto di Amsterdam si debba alla famiglia Φωτιάδης, ipotesi cui si potrebbe pervenire tenendo conto della recentissima nota in lingua greca attestata in quel manoscritto e del fatto che i due codici sono stati venduti all'asta contemporaneamente (cfr. supra, p. 267, n. 2). La famiglia Φωτιάδης avrebbe, quindi, acquistato il presente manoscritto nella seconda vendita all'asta, quella attestata dal catalogo in lingua inglese, e non è affatto certo che il manoscritto di Amsterdam possa essersi trovato in quella vendita.

2. Non fa parte di questi il manoscritto in questione, che conserva una rilegatura più antica.



nienza. Più precisamente, il suo possessore aveva completato i suoi studi presso l'Università di Oxford ed era docente presso l'Università di Ginevra (cattedra di Filologia greca antica e latina), specializzata in Papirologia e collaboratrice del papirologo Victor Martin.

Comunque, è degno di nota il fatto che anche se l'acquisto fosse stato realizzato da Πηνελόπη Γωζιντζ, non ci sarebbero state prove di ciò nell'archivio, poiché esso contiene informazioni utili che non oltrepassano gli ultimi anni '40 del nostro secolo. Per gli anni successivi, invece, l'archivio risulta più povero e contiene quasi esclusivamente dati relativi alla carriera del suo ultimo possessore, fatto che denota mancanza di interesse per la conservazione dell'archivio negli anni successivi o che è dipeso da qualche operazione di scarto avvenuta in tempi non noti. Tuttavia, anche se le attente ricerche condotte a riguardo non hanno fruttato gli esiti auspicabili, non è da escludere che la lettura sistematica di tutte le lettere, anche di quelle che apparentemente non hanno alcuna relazione con i fatti in questione, possa rivelare qualche elemento riguardante l'acquisto del codice. Ciò richiederebbe, però, un vasto e dettagliato studio di tutto il materiale archiviato.

ZISIS MELISSAKIS

Γεγεμηκότος ἔβρι· δηλοῖ δὲ ὅ κε μέγωμ· τὸ γεγεμνη μέβροη ἐκ τοῦ  
 πρὸς· πρῶν ἔβρι· ἢ αὐτὸς δὲ γεγεμνη μέβροη· ἔπι θυλαμωῦ τῶ  
 Καταπτοῦ πῶρε· καὶ διατῶ ττο διαίσεσι αὐλοῦ μέρη παρὰ αὐτῶ  
 οὐ μὴ καταπτο μὴ ἢ τῶ πῶμω μέρη τοῖς αἰνοῖς τῶν τῶν· Διατῶ  
 ἦ μαιατοῦ, σαρκας· πῶρε οὐκ ἀνω μέρη· ἀνω ἦ ἡ ὄρωι  
 Χριστῶ· ἀνοῖ· πῶρε τῶ τοῦ χυμῶ ἐχομ τῶ βύβαλοῖς· ἀλλ' ἔβ  
 πείσως· οὐτὲ χωτῶ πῶρη· καὶ ἀρκεί μοι ἠπίσος ἢ εἰς αὐτῶ  
 εἰς ὄριαν· ἀμάρτη φθιγγὲς αὐτῶ οἰαμωος λέλῶν· οὐτὲ καί·  
 τῶ διαμῶρι πῶρε οἰαμ φθιγγὲς οἰαμ τῶ οἰαμ τῶ ἡ πῶρη τις  
 χωρὶς τῶ βῦρ· βῦρ με μέρη ἐκ τῶ κατ' ἐ αὐτῶ· οἰαμ τῶ βῦρ γὰ  
 διατῶ πῶρε τῶ· πῶρε δὲ κατ' ἐ πῶρε μέρη αὐτοῖ· ἢ πῶρη τῶ  
 με μέρη τῶ αὐτῶ τῶ τῶ βῦρ· πῶρη τῶ μέρη τῶ τῶ βῦρ καὶ  
 πῶρε καὶ ὄριαν αὐτῶ μῶρε πῶρε οἰαμ τῶ καὶ διατῶ τῶ τῶ βῦρ ἢ  
 Κοίε ἐ μέρη ὄριαν· καὶ τῶ σαρκας ξομ τῶ· καὶ καταπτοῦ πῶρε πῶ  
 τῶ ὄριαν· οἰαμ τῶ τῶ βῦρ· ἀνω πῶρε τῶ οἰαμ τῶ· καὶ ὄριαν αὐτῶ  
 ἦ εἰ αὐτῶ διατῶ μῶρε τῶ μέρη οἰαμ τῶ οἰαμ τῶ οἰαμ τῶ· ξο  
 διέ τῶ· οὐκ ἔβ· βῦρ δὲ ἐ μῶρε χῖ· οὐκ ἔβ μῶρε βῦρ σαρκας· τῶ τῶ  
 πῶρε τῶ τῶ οἰαμ τῶ τῶ οἰαμ τῶ οἰαμ τῶ· καὶ παραδῶ  
 τῶρε αὐτῶ πῶρε μῶρε· διατῶ τῶ τῶ πῶρε τῶ τῶ βῦρ αὐτῶ δια  
 τῶ τῶ τῶ τῶ οἰαμ τῶ· ὡς αὐτῶ μέρη αὐτῶ με μέρη· καὶ τῶ βῦρ  
 λῶρε αὐτῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη· ἦ εἰ μέρη μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη  
 διατῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· καὶ ὄριαν αὐτῶ  
 ὄριαν ἦ ἡ οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ  
 καὶ ὄριαν αὐτῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ  
 μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ μέρη οἰαμ τῶ· ἀνω μέρη οἰαμ τῶ

Tab. 1. E.B.E. 4189, f. 77.



13th CENT A.D. [154] COLLECTION OF CHRISTIAN WRITINGS.

Greek Manuscript of the 13th century, written on 183 leaves of vellum in a small, clear hand in black and red, with ornamental headpieces in red at the commencement of each book.

4to (9 1/2 x 6 1/2 ins.), early 16th century binding of wooden boards, with grooved edges covered with stamped calf, rebacked.

[Byantine, 13h century.]

The contents of the MS. are as follows:—

E-gesis of the Liturgy (f. 1—f. 8r).

Johnnes Mauropus, bishop of Euchaita (d. 1050). Eulogy on Basilius the Great, Gregory the Theologian, and Joh. Chrysostomus (f. 8v—f. 16r).

Selections from Letters of Saint Nilus of Sinai (d. 461/2) (f. 16v—f. 38r).

St. Maximus of Constantinople (d. 662). De Charitate (f. 38v—f. 66r).

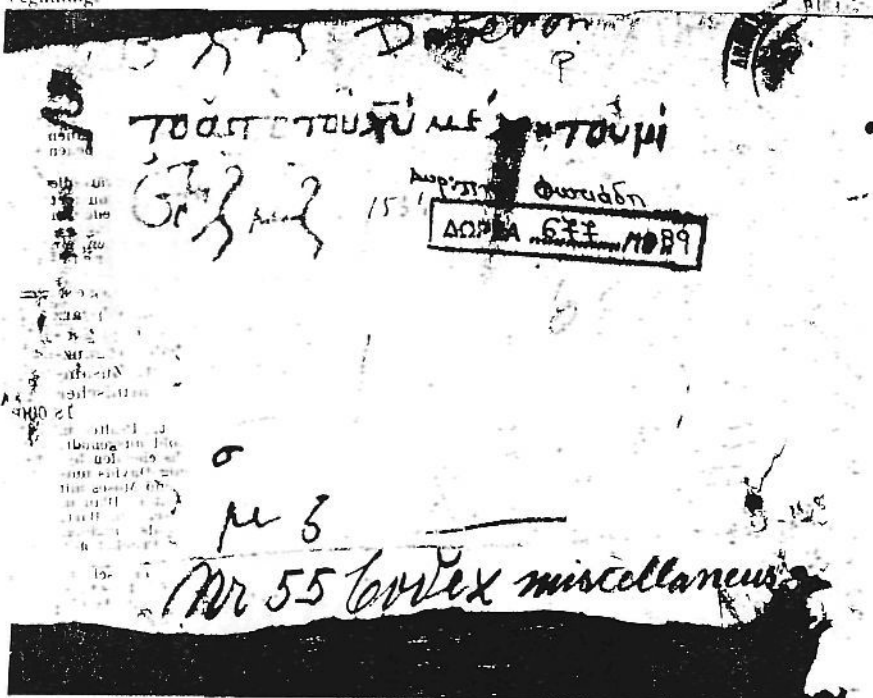
St. Maximus of Constantinople. Liber asceticus (f. 66r—f. 81v).

St. Anastasius Sinaita (d. a. 700) "Hodegos" (f. 82r—f. 167r).

The Life of Macarius Romanus (d. v. 450) (f. 167r—f. 174).

Various shorter theological tracts partly by a later hand.

This interesting codex is in excellent condition, except for some marginal discolouration at the beginning.



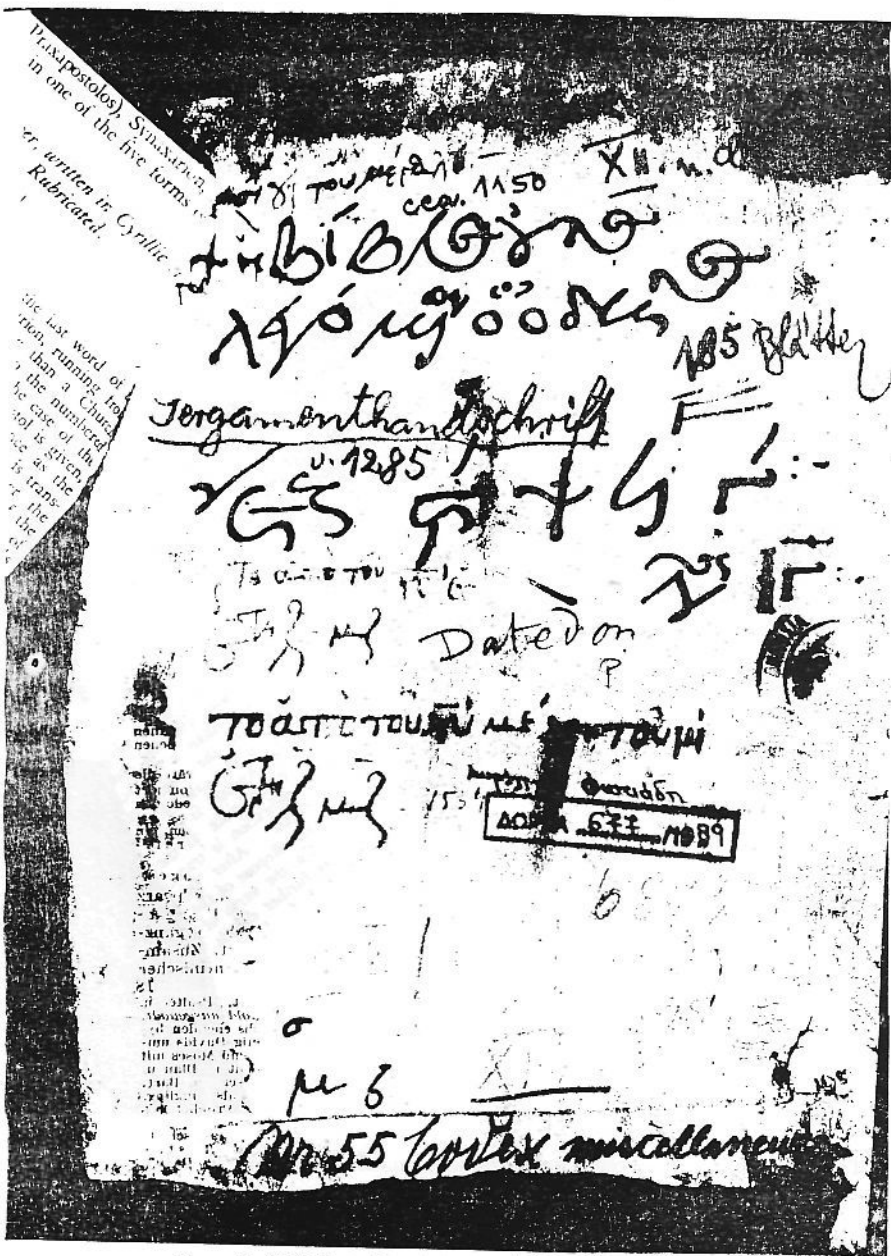
Tav. 3. E.B.E. 4189, interno della prima asse.

- 2314 **Codex manuscriptus miscellaneus saeculi XIII.** Griechische Pergamenthandschrift. (Über die Liturgie, Johannes Mauropus, hl. Nilus, Max. Confessor, Anastasius Sinaita Macarius Romanus u. Varia theologica.) Gleichmässig geschriebene gut leserliche Handschrift in schwarzer und roter Tinte mit Ornamentbordüren über den Kapitelfanfängen in Rot (datiert 1285). Zus. 185 Bl. In-4. Blindgepr. Holzdeckellederband byzantinischen Stils, dessen Rücken erneuert wurde. Schliessen fehlen. Die Pergamentblätter der Handschrift sind z. Tl. vergilbt.

5000

Sehr wertvolle Handschrift enthaltend: *Ἑξηγησις τῆς θείας λειτουργίας* (f 1—1 8r (Auslegung der Liturgie). *Ἐγκώμιον εἰς τοὺς τρεῖς ἁγίους πατέρας ἡμῶν καὶ διδασκάλους Βασίλειον τὸν Μέγαν Γρηγόριον τὸν Θεόλογον καὶ Ἰωάννην τὸν χρυσόστομον ποίημα Ἰωαννοῦ Εὐχαΐτων* (Johannes Mauropus von Enchaita Lobrede auf Basilius d. Gr., Gregor d. Theologen, Joh. Chrysostomus f 8v—16r) — *Ἐπιστολαὶ τοῦ μακαρίου Νείλου πᾶν ψυχολεΐς καὶ ὁμῆματα* (Auswahl aus Briefen des hl. Nilus) (f. 16v—38r) — *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ πρόλογος περὶ ἀγάπης πρὸς Ἑλλήδιον* (Maximus Confessor, De charitate I—IV) (f 38v—66r) — *Τοῦ αὐτοῦ λόγος ἀσκητικὸς κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν* (Maximus Confessor Liber asceticus) (f 66r—f 81v) — *Ἀναστασίου μοναχοῦ τοῦ ἐνὰ δευτέρου βιβλίον λεγόμενον ὁ Ὁδηγός*. (Anastasius Sinaites *Ἁγὸς* (f 82r—167r) — *Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μακαρίου τοῦ Ῥωμαίου* (Leben des hl. Macarius Romanus) (f 167r—174) — Kleinere Varia theologica z. Tl. von anderer Hand (spätere Nachträge). Kostbarer und vortrefflich erhaltener Codex.

Tav. 4. E.B.E. 4189, foglio volante di carta.



Tav. 5. E.B.E. 4189, interno della prima asse.

CIRCA 1650-1700 A.D. [156] APOSTOL (= Praxapostolos), Synaxarion, the use of a Church in a Bulgarian(?) district, in one of the five forms of the use of the Church's year.]  
*Manuscript in Church Slavonic on 242 leaves of paper, written in Cyrillic script by a scribe with Ruthenian and Bulgarian associations. Rubricated.*  
 Folio, modern morocco. [Bulgaria(?), about 1650-1700.]  
 SEE ILLUSTRATION 8 AT END.  
 Contents:—Begins on fol. 1, with word *Nark* (transliteration). This is the last word of the Epistle for Monday in Easter week. After the Apostol comes the Synaxarion, running from September 1st to August 14th. Though called Synaxarion it is little more than a Church Calendar, in which the special Epistle and Gospel are stated by reference to the numbered divisions of the Apostolos, or to the other date in the same Calendar, or in the case of the Gospels, to the Gospel and Chapter appointed. In some cases the text of the Apostol is thus far resembling a Menologion or festival, and once for the date to which the celebration is transferred, a sufficiently rare occurrence in the Eastern Rites, also for the Vigils. After the Synaxarion come three leaves, forming part of the Epistles for the Services for the Repose of the Souls of the Dead, beginning with one running from Thursday to Saturday. On the verso of the second (Saturday) leaf are the Prokeimena for Sunday. The third leaf gives further details of Epistles etc. for the same purpose, but on the verso of the third leaf are the Prokeimena for Sunday.

Tav. 6. E.B.E. 4189, verso del frammento incollato all'interno della prima asse.